

5513  
Te

C o p i e

Son Excellence  
Monsieur Sapieha  
Ministre des Affaires Etrangères  
à Varsovie.

otrzymano 7/9/20.

Berlin

En réponse à la note de votre Excellence transmise par la Légation Lithuaniennea Berlin j'ai l'honneur de communiquer au Gouvernement Polonais ce qui suit :

Le Gouvernement Lithuanien regrette de ne pas pouvoir satisfaire à la demande du Gouvernement Polonais de retirer les troupes lithuaniennes au-dela de la ligne indiquée par votre note pour les raisons suivantes :-

- 1/ Une cession volontaire d'un territoire <sup>lithuanien</sup> qui est déjà en pouvoir de l'Etat Lithuanien serait une violation de la neutralité envers la Russie.
- 2/ Le Gouvernement Lithuanien ne trouve pas possible de céder à l'occupation étrangère un territoire qu'il considère comme appartenant incontestablement à la Lithuanie. /point/

Quant aux lignes de délimitation indiquées dans votre télégramme du 2 Septembre, j'ai l'honneur d'attirer votre attention sur le fait que ces lignes ont été fixées dans des conditions spéciales, sans la participation ni l'assentiment du Gouvernement Lithuanien et elles n'ont jamais été acceptées par lui. Le Gouvernement Lithuanien mu par un esprit de conciliation et désirant éviter des conflits entre les troupes lithuaniennes et polonaises, avaient proposé dans la note du 27 Août au Gouvernement Polonais d'établir une ligne de démarcation, mais les Polonais sans avoir répondu a cette note ni terminé les négociations engagées à Kowno, ont attaqué les troupes lithuaniennes pres d'Augustowo, les ont refoulées et ont pénétré profondément dans le territoire lithuanien. Le Commandement Lithuanien s'est vu contraint de réagir, en repoussant cette invansion. Le Gouvernement Lithuanien désirant arrêter l'effusion du sang et donner la preuve de sa politique pacifique et amicale envers la Pologne, propose de cesser sur le champ les hostilités et d'envoyer des délégués munis des pleins-pouvoirs pour établir une ligne de démarcation. Les délégués pourraient se rencontrer a Mariampole. Après l'établissement d'une ligne de démarcation le Gouvernement Lithuanien est prêt à entamer toutes desuite des négociations ayant pour but de résoudre toutes les questions en litige. Le Gouvernement Lithuanien accepte pour base de ces pourparlers les points déjà fixés dernièrement par les délégués lithuaniens et polonais a la Conférence de Riga.

Veillez agréer, Excellence, l'expression de ma haute considération

/-/ Purickis

Ministre des Affaires Etrangères

Transmis par la Légation Lithuanienne en Allemagne Gallius  
Chargé d'Affaires 7183.

MACZELNE DOWÓDZTWO WOJSK POLSKICH  
ADJUTANTURA GENERALNA  
WARSZAWA

L. Dz. 5513/2 dnia 11/12/1920 r.  
Załącz. Wydział

PILSUDSKI  
INSTITUTE  
ARCHIVES  
New York

PILSUDSKI  
INSTITUTE  
ARCHIVES  
New York

aa us

Tłomaczenie z francuskiego.

Nota rządu litewskiego, otrzymana 7/IX.20.

Jego ekscelencja p. Sapieha. Minister Spr. Zagr. Warszawa.

W odpowiedzi na notę Waszej Ekscelencji, przysłaną przez poselstwo litewskie w Berlinie mam zaszczyt zakomunikować rządowi polskiemu, co następuje:

Rząd litewski żąda, że nie może uczynić zadość prośbie rządu polskiego o wycofanie wojsk litewskich po za linię, wskazaną w pańskiej notce, z następujących powodów:

1/ dobrowolne ustąpienie terytorjum litewskiego, które znajduje się już we władzy państwa Litewskiego, byłoby pogwałceniem neutralności w stosunku do Rosji.

2/Rząd litewski nie uważa za możliwe ustąpienie na rzecz okupacji obcej terytorjum, które uważa za należące bezsprzecznie do Litwy.

Co się tyczy linii rozgraniczenia, wskazanych w depeszy pańskiej 2/IX. mam zaszczyt zwrócić uwagę pańską na fakt, że linje te zostały wyznaczone w okolicznościach specjalnych bez udziału ani zgody rządu litewskiego i nie zostały przez rząd zaakceptowane. Rząd litewski, ożywiony zamiarem zgody i chcąc uniknąć konfliktów pomiędzy wojskami litewskimi i polskimi, notą z 27 sierpnia zaproponował rządowi polskiemu ustalenie linii demarkacyjnej, lecz polacy, pozostawiwszy tę notę bez odpowiedzi i nie zakończywszy rokowań, rozpoczętych w Kownie, zaatakowali oddziały litewskie koło Augustowa, odparli je i wkroczyli głęboko na terytorjum litewskie. Do wództwo litewskie zostało zmuszone do zareagowania, odparając tę inwazję. Rząd litewski, chcąc powstrzymać rozlew krwi i dać dowód swojej pokojowej przyjaznej polityki w stosunku do Polski, proponuje natychmiastowe zaprzestanie działań wrogich i wysłanie delegatów, zaopatrzonych w pełnomocnictwa dla ustalenia linii demarkacyjnej. Delegaci mogliby się spotkać w Mariampolu. Po ustaleniu linii demarkacyjnej rząd litewski gotów jest rozpocząć natychmiast rokowanie mające na celu rozstrzygnięcie wszystkich kwestji spornych. Rząd litewski akceptuje jako zasadę tych rokowań ustalone już ostatnio przez delegatów litewskich i polskich na konferencji w Rydze punkty.

Raczy oksealencja przyjąć wyrazy mego wysokiego szacunku

/-/Purickis, Minister Spr.Zagr.

Przesłane przez poselstwo litewskie w Niemczech.

Gallius, chargé d'affaires 7183.

[Faint, mostly illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page]

298

ARCHIVES  
INSTITUTE  
PRUSKI

PRUSKI  
INSTITUTE  
ARCHIVES  
New York

w Rydze punkty.